



生物多样性公约

Distr.: General
18 November 2023

Chinese
Original: English

生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题不限
成员名额闭会期间特设工作组
第十二次会议
2023 年 11 月 12 日至 16 日，日内瓦
议程项目 10
通过报告

生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设 工作组第十二次会议的报告

摘要

生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组第十二次会议于 2023 年 11 月 12 日至 16 日在日内瓦举行。工作组通过了五项建议，分别涉及深入对话：“语言在传统知识、创新和做法代际传承中的作用”；制定关于土著人民和地方社区的公约第 8(j)条和其他条款新工作方案和体制安排；《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框》的知识管理构成部分草案更新稿；关于生物多样性和文化多样性之间联系的联合工作方案；土著问题常设论坛的建议（见第一节）。建议所载决定草案将提交生物多样性公约缔约方大会第十六届会议审议。

会议记录载于第二节。

目录

	页次
一. 生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组通过的 建议	3
12/1. 深入对话：“语言在传统知识、创新和做法代际传承中的作用”.....	3
12/2. 制定公约关于土著人民和地方社区的第 8(j)条和其他条款新工作 方案和体制安排	5
12/3. 《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框》的知识管理构成部分草案更新稿.....	17
12/4. 关于生物多样性和文化多样性之间联系的联合工作方案：审查和更新 已通过的四项传统知识指标	23
12/5. 土著问题常设论坛与《生物多样性公约》有关的建议	25
二. 会议记录.....	26

一. 生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组通过的建议

12/1. 深入对话：“语言在传统知识、创新和做法代际传承中的作用”

生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组，谨建议缔约方大会第十六届会议通过一项内容大致如下的决定：

缔约方大会，

回顾国际土著语言十年（2022-2032），

注意到生物多样性公约¹第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组第十二次会议就“语言在传统知识、创新和做法代际传承中的作用”这一主题进行了深入对话，

又注意到土著人民和地方社区通过语言保存其社区的历史、习俗和传统、记忆、独特的思维方式、意义和表达方式，

还注意到缔约方大会在《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》²中承认土著人民和地方社区作为生物多样性保管人的重要作用和贡献，承认他们的权利、知识，包括与生物多样性相关的传统知识、创新、世界观、价值观和做法，

认识到缔约方大会在《框架》行动目标 21 中呼吁向决策者、从业人员和公众提供现有最佳数据、信息和知识，以指导有效和公平的治理以及生物多样性的综合和参与式管理，加强传播、提高认识、教育、监测、研究和知识管理，以及在这方面，土著人民和地方社区的传统知识、创新，做法和技术只有在他们自由、事先和知情同意³的情况下才能获取，在《框架》行动目标 22 和 23 以及《性别平等行动计划》⁴中，缔约方大会呼吁通过促进性别平等的办法确保《框架》执行过程中的性别平等，所有妇女和女童都有平等的机会和能力为《公约》的三个目标作出贡献，

又认识到土著和地方语言及传统知识对解决全球生物多样性丧失的贡献以及在这方面土著妇女和地方社区妇女在知识传播过程中的作用，对于实现 2050 年与自然和谐相处的愿景是必要的，

还认识到不同的语言和知识体系反映了土著人民和地方社区，包括土著妇女和地方社区土著妇女，与维护生物多样性保护和可持续利用的自然和文化价

¹ 联合国，《条约汇编》，第 1760 卷，第 30619 号。

² 第 15/4 号决定，附件。

³ 自由、事先和知情同意指三种表述，即“事先和知情同意”或“自由、事先和知情同意”或“批准和参与”。

⁴ 第 15/11 号决定，附件

价值观之间牢固的集体关系，因此能够使人类和生态系统更好地适应和应对当前的危机，并加强社会、经济和生态复原力，

认识到关于生物多样性和文化多样性之间联系的联合工作方案与《框架》行动目标 22 的相关性，强调需要使土著和地方概念、宇宙观和认识论更容易为缔约方和参与《公约》及其议定书进程的所有行为者所理解，

1. 邀请缔约方充分承认土著人民和地方社区语言的作用，并在这方面充分承认土著妇女和地方社区妇女、青年和相关利益攸关方在土著人民和地方社区传统知识、创新和做法代际传承中的特殊作用，因为这关系到《公约》的目标和《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的执行，广而言之，关系到生物多样性和文化多样性之间的联系；

2. 鼓励缔约方、其他国家政府、相关组织、土著人民和地方社区、妇女、青年和其他利益攸关方考虑到土著语言在传统知识代际传承中的重要作用，通过采取具体行动，例如支持社区建立文化资源中心和田间学校的举措，酌情将土著人民和地方社区语言的保护和振兴纳入《公约》及其议定书和《框架》的执行工作，包括更新和修订国家生物多样性战略和行动计划，编写第七次和其后的国家报告等；

3. 决定下一次深入对话的主题将是“调动资源确保提供和获得财政资源、资金和其他执行手段，包括为妇女和青年在内的土著人民和地方社区提供能力建设、发展和技术支持，以支持全面执行《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的战略”。

12/2. 制定公约关于土著人民和地方社区的**第 8(j)条**和其他条款新工作方案和体制安排*

生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组，建议缔约方大会第十六届会议通过内容大致如下的两项决定：

[A. 至 2030 年生物多样性公约关于土著人民和地方社区的**第 8(j)条**和其他条款的工作方案

缔约方大会，

回顾其 2000 年 5 月 26 日第 V/16 号决定，其中认可该决定所附关于执行《生物多样性公约》¹ 第 8(j)条及相关条款的工作方案，以及 2010 年 10 月 29 日第 X/43 号决定，其中修订上述工作方案，用于 2010-2020 年，

认识到鉴于通过《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》² [等近期发展动态]，需要一个[符合并支持执行《框架》的]更全面、更具前瞻性和统筹性的工作方案，

[又认识到并尊重《生物多样性公约》的范围和任务，]

借鉴关于土著人民和地方社区传统知识、创新和做法的现状和趋势的综合报告，以及生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组已经制定并经缔约方大会通过的[自愿]准则、[标准]和其他工具，

强调需要在国家层面有效执行关于公约第 8(j)条和其他条款的[自愿]准则[、标准][和其他工具]，支持执行《框架》的相关长期目标和行动目标，

注意到缔约方仍在执行第 8(j)条和相关条款现行工作方案中的一些任务，

1. [决定通过本决定附件所载至 2030 年生物多样性公约关于土著人民和地方社区的**第 8(j)条**和其他条款工作方案；]

2. 请缔约方并邀请其他国家政府[在其国家报告中，作为对《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》执行情况评估的一部分，]报告**第 8(j)条**和其他条款工作方案的执行进度，包括现有相关[自愿]准则和标准的应用情况；

3. 重申其 2010 年 10 月 29 日第 X/40 B 号决定第 7 段发出的邀请，即请缔约方考虑为**第 8(j)条**和相关条款指定国家联络点，以便利与土著人民和地方社区的交流，促进有效执行**第 8(j)条**和其他条款的工作方案；

4. 鼓励缔约方与土著人民和地方社区[，包括妇女、青年和环境人权维护者][，包括妇女和女童、儿童和青年、残疾人和环境人权维护者，]作为实地伙伴一起执行《公约》，包括承认、支持和重视他们的集体行动，尊重他们的土著和传统

* A 部分的决定草案和 B 部分附件第 1(b)、2-6 和 15-17 段未经联络小组会议审议或讨论。

¹ 联合国，《条约汇编》，第 1760 卷，第 30619 号。

² 第 15/4 号决定，附件。

领地，以及他们在应用、保存和维护其传统知识、创新和做法以促进生物多样性保护和可持续利用方面的努力；

5. 敦促缔约方让[土著人民和地方社区[，包括妇女、青年和环境人权维护者][，包括妇女和女童、儿童和青年、残疾人和环境人权维护者]] [在其自由、事先和知情同意³下，] [充分有效][充分]参与编写国家报告，修订、更新和执行与《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的长期目标和行动目标相一致的国家生物多样性战略和行动计划；

6. 邀请缔约方向自愿供资机制提供更多资金，以支持土著人民和地方社区有效参与《公约》及其议定书的相关进程；

7. 请执行秘书支持为土著人民和地方社区筹集财务资源的努力。

[8. 又请执行秘书在资源允许的情况下：

(a) [在缔约方、土著人民和地方社区提交材料的基础上，]研究了解关于土著人民和地方社区获取和惠益分享的[具体][实例]的最佳做法和经验，包括含有关于遗传资源、与遗传资源相关传统知识[、关于遗传资源的数字序列信息]及其关于地理来源相关信息和其他相关 [来源]元数据的保护和利用的数据库的[有效性]和治理作用，包括披露产品来源和关于此种利用所产生进程的信息，并与土著人民和地方社区分享这些研究的成果；

(b) 加强和支持第 8(j)条和相关条款国家联络点全球网络，以支持国家和国际层面执行《公约》的工作；

(c) 查明[和促进，包括通过研究]关于[[直接]供资][创新性财务机制][创新性财务机制]的良好做法[和差距]，以便为了土著人民和地方社区保护和可持续利用生物多样性的集体行动，包括由妇女和青年领导的行动[加强财政]。]

附件

至 2030 年《生物多样性公约》关于土著人民和地方社区的第 8(j)条和其他条款的工作方案草案

一. 目标

1. 本工作方案的目的是根据《生物多样性公约》任务规定并在《公约》框架内，促进在地方、国家、次区域、区域和国际层面执行《公约》关于土著人民和地方社区的第 8(j)条和其他条款以及《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》，确保土著人民和地方社区充分有效地参与所有阶段和所有层面的公约执行工作，从而确保持续承认土著人民和地方社区与生物多样性和公约及其议定书的密切关系。

二. 总则

2. 应从地方到全球层面确保土著人民和地方社区，特别是妇女、女童和土著人民和地方社区的青年以充分、公平、包容、有效和促进性别平等的方式参与确定、执

³ 凡提及“自由、事先和知情同意”均指三种表述，即“事先和知情同意”、“自由、事先和知情同意”或“批准和参与”。

行和监测工作方案各构成部分的所有阶段。与土著人民和地方社区建立的伙伴关系应符合道德、公平并以相互尊重和诚信为基础。

3. 本工作方案旨在应对发展中国家面临的具体挑战，以及需要确保土著人民和地方社区、特别是发展中国家的土著人民和地方社区在《公约》执行工作中拥有适当和区域均衡的代表性。

4. 土著人民和地方社区的传统知识、创新、做法和技术应受到重视，被视为必不可少，得到与其他形式的知识相同的尊重和考虑。应以尊重知识生成过程和每个知识体系的完整性的方式促进真正的协作和知识的共同生产。应将来自不同体系和实践的知识纳入制定和执行生物多样性保护、可持续利用和惠益分享的政策的主流。

5. 应采取符合土著人民和地方社区的精神和文化价值观和习惯做法的整体办法，承认它们之间的关系，包括与其领地、土地和资源的关系，以及根据相关国家法律和国际义务管控其传统知识、创新、做法和技术的权利。

6. 生态系统方法是一项对土地、水和生物资源进行综合管理的战略，能够促进其公平的保护和可持续利用。

7. 土著人民和地方社区的传统知识、创新、做法和技术只有[根据国家法律，]在获得其自由、事先和知情同意⁴的情况下方可获取。土著人民和地方社区应根据共同商定的条件获得利用其持有的传统知识所产生惠益的公正和公平份额。

8. 执行工作方案时应采用促进性别平等的方法、实施性别平等行动计划⁵和基于人权的方法，尊重、保护、促进和实现人权。《框架》承认享有清洁、健康和可持续环境的人权，承诺确保诉诸司法和获得信息的权利，充分保护环境人权维护者。如《联合国土著人民权利宣言》⁶所述，本工作方案中的任何内容都不得被解释为削弱或取消土著人民目前拥有或未来可能获得的权利。

三. 构成部分

任务	行为体	优先级别
[构成部分 1. 养护和恢复]		
促进和支持土著人民和地方社区主导的生物多样性养护、保护和恢复，从而推动执行《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的相关长期目标和行动目标。		
1.1 在土著人民和地方社区的充分和有效参与下 ⁷ 制定准则 ⁸ ，以加强落实行动目标 2 和 3 的法律和政策框架，包括在土著和传统领地上的法律和政策框架，支持土著人民和地方社区主导的保护和恢复做法。	[SB8j]	高度优先

⁴ 凡提及“自由、事先和知情同意”均指三种表述，即“事先和知情同意”、“自由、事先和知情同意”或“批准和参与”。

⁵ 第 15/11 号决定，附件。

⁶ 联合国大会第 61/295 号决议，附件。

⁷ 在本工作方案中，“参与”应理解为充分、公平、包容、有效和促进性别平等的参与。

⁸ 在本工作方案中，准则指自愿准则。

1.2 依照国家立法和国际义务，确定和推广确保土著人民和地方社区的土地保有权和治理的最佳做法，制定在空间规划和环境影响评估中纳入和考虑传统土地和资源利用的准则。	[SB8j]	待定
1.3 促进无正式渠道获得土地的土著人民和地方社区的权利，包括在城市地区，并与他们合作养护、保护和恢复生物多样性，创建和维护蓝色和绿色空间。	缔约方	待定
[1.4 与土著人民和地方社区接触并合作，改善针对生物多样性丧失直接驱动因素的影响的管理行动成果。] [1.4 替代案文 与土著人民和地方社区互动合作，改善外来入侵物种、污染以及减缓和适应气候变化管理行动的成果]。	所有行为体	待定
构成部分 2. 可持续利用生物多样性		
促进、鼓励和确保生物多样性的可持续利用，除其他外，尊重和保护土著人民和地方社区的可持续习惯使用，从而推动执行《公约》第 10 条 (c) 款、《生物多样性可持续习惯使用行动计划》 ⁹ 和《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的相关长期目标和行动目标。		
2.1 依照《生物多样性可持续习惯利用行动计划》，并酌情在土著人民和地方社区的充分和有效参与下，将尊重和保护可持续习惯利用的做法或政策纳入国家生物多样性战略和行动计划、消除贫困战略和法律。	缔约方	待定
2.2 促进和加强土著人民和地方社区制定的基于社区的举措，包括与其他行为体合作，支持和促进生物多样性的可持续利用以及尊重和保护生物多样性的可持续习惯利用[，包括可持续野生动物管理和传统农业、粮食系统和传统医药，包括通过基于生物多样性的活动和服务[和服务]来增强生物多样性]。	所有行为体	待定
[2.3 支持土著人民和地方社区根据生物多样性可持续习惯利用的传统知识、创新和做法在[生物多样性行动中]牵头采取的[解决生物多样性与气候变化之间相互联系问题的]举措，包括那些缩小气候变化对生物多样性产生的影响的举措。] [2.3 替代案文 支持土著人民和地方社区根据生物多样性可持续习惯利用的传统知识、创新和做法在生物多样性行动中牵头采取的举措，包括那些促进气候行动对生物多样性产生积极影响的举措。]	缔约方	待定
2.4 通过促进生物多样性可持续习惯利用的活动，支持土著人民和地方社区的生计。	缔约方	待定
构成部分 3. 分享利用遗传资源和遗传资源数字序列信息以及与遗传资源相关的传统知识所产生的惠益		
促进公正和公平地分享利用遗传资源、与遗传资源相关的传统知识和遗传资源数字序列信息所产生的惠益，从而除其他外，促进实施《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的相关长期目标和行动目标。		

⁹ 第 XII/12 B 号决定，附件。

3.1 制定一项行动计划，支持在与土著人民和地方社区拥有的遗传资源相关的遗传资源和传统知识方面执行《公约》和《生物多样性公约关于获取遗传资源和公正和公平分享其利用所产生惠益的名古屋议定书》。这一行动计划应包括能力建设活动和技术法律援助，同时考虑到《“生命之根”自愿准则》 ¹⁰ 。	[SB8j]	待定
[3.2 [根据缔约方、土著人民和地方社区提交的材料，]就土著人民和地方社区的获取和惠益分享[具体][案例]的最佳做法和经验开展研究，包括数据库和资料库的[有效性]和治理作用，其中载有利用和保护遗传资源、与遗传资源相关的传统知识、[遗传资源数字序列信息]及其地理来源相关信息和其他相关[出处]的元数据，包括披露产品原产地和此类利用所产生的过程的信息。应将这些研究结果与土著人民和地方社区分享。]	[秘书处]	待定
3.3 促进鼓励土著人民和地方社区与遗传资源[和遗传资源数字序列信息]相关的传统知识使用者之间合作和伙伴关系的方案，并合作防止非法占有传统知识。	所有行为体	待定
3.4 支持土著人民和地方社区在遗传资源和相关传统知识方面的能力发展，以及与外部利益攸关方的对话，同时顾及文化和组织背景，适应土著人民和地方社区独特的治理制度。	所有行为体	待定
3.5 支持土著人民和地方社区的能力发展，为土著人民和地方社区与缔约方之间的信息交流以及与其他行为体，包括遗传资源和传统知识的使用者之间的对话创建平台。	所有行为体	待定
3.6 支持土著人民和地方社区制定生物文化社区规约或其他措施的举措，确保他们的自由、事先和知情同意，有效和公平地分享利用与遗传资源[和遗传资源数字序列信息]相关的传统知识所产生的惠益。	所有行为体	待定
3.7 生成关于土著人民和地方社区包括妇女参与获取遗传资源和分享其利用所产生惠益的决策的数据和统计资料，并在必要时根据这些基线提高他们的参与度。	缔约方	待定
构成部分 4. 知识和文化		
支持传统知识的传播和保护，包括代际传承，确保传统知识和其他知识体系得到同等重视，从而促进实现公约第 8(j)条和《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的相关长期目标和行动目标。		
4.1 支持土著人民和地方社区努力加强代际传承、利用和重振，在正规和非正规教育机构以及文化和教育中心加强土著	所有行为体	待定

¹⁰ 《“生命之根”自愿准则》，用于制订各种机制、法律或其他适当倡议，确保取得土著人民和地方社区取决于国情的关于获取其知识、创新和做法的“事先和知情同意”、“自由、事先和知情同意”或“批准和参与”，公正和公平地分享利用其与保护和可持续利用生物多样性有关的知识、创新和做法所产生的惠益，报告和防止非法占用传统知识（第 XIII/18 号决定，附件）。

和地方语言 and 传统知识，特别尊重妇女、女童和青年的作用和需求。		
4.2 促进执行、加强和传播关于生物多样性和文化多样性之间联系的联合工作方案 ¹¹ 。	所有行为体	待定
4.3 促进将传统知识、创新和做法纳入《公约》所有机构，特别是科学、技术和工艺咨询附属机构，同时考虑到生物多样性和生态系统服务政府间科学与政策平台的工作。	[SB8j]	待定
4.4 根据《能力建设和发展长期战略框架》以及《框架》知识管理构成部分 ^{12,13} ，开展能力建设、发展和提高认识活动，促进传统知识在指导生物多样性管理方面的作用。	所有行为体	待定
[4.5 加强和支持第 8(j)条和相关条款的国家联络点全球网络，支持在国家和国际一级执行《公约》。]	[秘书处]	待定
4.6 组织知识交流和学习平台，促进工作方案各项任务的执行。	[秘书处、]缔约方、民间社会组织，与土著人民和地方社区及相关行为体合作	待定
4.7 促进土著人民和地方社区、科学家和其他利益攸关方共同创造新知识，这些是土著人民和地方社区在快速环境变化[，如气候变化、土地和海洋使用的变化、外来入侵物种和污染]下复原、适应和继续可持续习惯使用和生物多样性保护做法所必需的，特别尊重妇女、女童和青年的作用和需要。	所有行为体	待定
4.8 与土著人民和地方社区一起，编写与本工作方案所有要素和任务相关的宣传、教育和增强意识材料，包括以土著语言和当地语言编写。	所有行为体	待定
构成部分 5. 加强执行和监测进度		
通过全面有效地执行与土著人民和地方社区相关的决定、原则和准则，促进《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的执行，加强力度将公约第 8(j)条和其他条款纳入《公约》及其议定书的工作。		
5.1 促进在国家一级更广泛地应用、执行和监测已通过的行动计划、准则和原则。[这些行动计划、准则和原则的例子包括： (a) 第 8(j)条和相关条款范围内的关键术语和概念自愿词汇表； (b) 对拟议在圣地和土著和地方社区历来居住或使用的土地和水域上进行的、或可能对这些土地和水域产生影响的开	[缔约方、第 8(j)条和相关条款的国家联络点]	待定

¹¹ UNEP/CBD/COP/10/INF/3，附件一。根据第 15/22 号决定，联合工作方案由秘书处、联合国教育、科学及文化组织、国际自然保护联盟和其他伙伴牵头。

¹² 等待缔约方大会第十六届会议的结果。

¹³ 第 15/8 号决定，附件一。

<p>发活动进行文化、环境和社会影响评估的阿格维古自愿性准则；</p> <p>(c) 确保尊重土著和地方社区文化和知识遗产的特加里瓦伊埃里行为道德守则；</p> <p>(d) 生物多样性可持续习惯使用行动计划；</p> <p>(e) 生命之根自愿准则；</p> <p>(f) 关于返还与保护和可持续利用生物多样性相关传统知识的卢佐利希里沙希克自愿准则；</p> <p>(g) 关于生物多样性融资机制保障措施的自愿准则；</p> <p>(h) 性别平等行动计划；</p> <p>(i) 评估土著人民和地方社区集体行动贡献的指导原则。</p> <p>注：缔约方已确定两个选项：(a) 保留上文所示案文不动； (b) 将 (a) 至 (i) 分段移至脚注。</p>		
<p>5.2 为土著人民和地方社区建立[激励创新][奖励]计划制定准则，以保护和维持其传统知识、创新和做法，将其应用于养护和可持续利用生物多样性的方案。</p>	[SB8j][缔约方和其他行为体]	待定
<p>5.3 根据关于生物多样性和文化多样性之间联系的联合工作方案，进一步运作[四项]传统知识指标，帮助持续监测第 8(j) 条和其他条款工作方案的执行情况。</p>	[SB8j]缔约方	待定
<p>[5.4 视需要审查和更新第 8(j)条和相关条款范围内关键术语和概念自愿词汇表¹⁴，确保其继续符合[国际标准和惯例和]《公约》的用语，同时考虑到《联合国土著人民权利宣言》的用语。]¹⁵</p>	[SB8j]	待定
<p>构成部分 6 土著人民和地方社区的充分和有效参与</p>		
<p>使土著人民和地方社区包括土著妇女、女童和青年能够充分有效地参与保护生物多样性和执行《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的相关决策。</p>		
<p>6.1 执行和进一步完善公约第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组使用的强化参与机制。</p>	[SB8j]	待定
<p>6.2 确保土著人民和地方社区充分有效地参与制定、修订和执行国家生物多样性战略和行动计划以及国家报告，加强与土著人民和地方社区的伙伴关系和协作，承认他们为执行公约所采取的集体行动和作出的贡献。</p>	缔约方	待定
<p>[[6.3 对联合国三个土著人民权利机制即土著问题常设论坛、土著人民权利问题特别报告员和土著人民权利专家机制提出的与土著人民和地方社区之间区别对待有关的建议的执行问题进行法律和政治分析。]</p>	[[秘书处][SB8j]]	待定

¹⁴ 第 14/13 号决定，附件。

¹⁵ 印度尼西亚和俄罗斯明确表示并要求记录在案，两国强烈认为，第 5.4 段没有授权，不应予以考虑，因此不应仅仅放在括号内，而应删除。

<p>[6.3 替代案文 1 组织与土著人民和地方社区的国际对话，讨论他们的相似之处和不同之处，以审议和思考联合国关于土著人民权利的三个机制提出的建议。]</p> <p>[6.3 替代案文 2 与联合国人权事务高级专员办事处（人权高专办）和从事土著人民权利工作的联合国任务负责人协商，促进对土著人民的独特权利和地方社区的权利进行法律和技术分析，并向缔约方大会第十七届会议报告。]</p> <p>]16</p>		
<p>构成部分 7. 基于人权的方法</p>		
<p>根据《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》，采用基于人权的方法，加强土著人民和地方社区保护和可持续利用生物多样性的权利。</p>		
<p>7.1 与联合国相关机构[包括土著人民问题机构间支助小组及其成员、联合国人权事务高级专员办事处、土著问题常设论坛、土著人民权利问题特别报告员和土著人民权利专家机制以及其他相关组织]，并与土著人民和地方社区合作，依照相关国际义务和文书并采用基于人权的方法，制定准则以增强土著人民和地方社区保护和可持续利用生物多样性的权利。</p>	<p>[SB8j]</p>	<p>待定</p>
<p>7.1 之二 酌情支持和促进传统土地保有权¹⁷，保障土著人民和地方社区的土地保有权，依据国家法律保护 and 可持续利用生物多样性。</p>	<p>缔约方</p>	<p>待定</p>
<p>[7.1 之三 支持申诉和补救机制，将其作为在执行《框架》过程中采用基于人权的方法的一部分。]</p>		
<p>[7.2 [汇编缔约方、土著人民和地方社区及其他相关利益攸关方提交的与以下方面有关的良好做法][制定关于[执行行动目标 22，包括]充分保护[与[《公约》和《框架》的宗旨][生物多样性的保护和可持续利用]有关的]环境人权维护者特别重视保护妇女免受一切形式的暴力[与土著人民和地方社区保护生物多样性有关] 以及诉诸司法和获取[相关辅助性]信息的指导准则]。]</p>	<p>[SB8j]</p>	<p>待定</p>
<p>[7.2 替代案文 根据《公约》和《框架》及《性别平等行动计划》，汇编缔约方、土著人民和地方社区以及相关利益攸关方提交的关于充分保护环境人权维护者和诉诸司法的良好做法以及辅助性信息，并制定准则]。</p>		<p>待定</p>
<p>构成部分 8. 土著人民和地方社区[直接获得]保护、恢复和可持续利用生物多样性资金</p>		

¹⁶ 印度尼西亚和俄罗明确表示并要求记录在案，两国强烈认为，第 6.3 段没有授权，不应予以考虑，因此不应仅仅放在括号内，而应删除。

¹⁷ “传统保有权”包括土地和水域。

促进执行《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的相关行动目标，特别是支持土著人民和地方社区[直接获得资金]-为其[利用新的和额外的资金]。		
8.1 根据资源调动战略并在其范围内，支持为土著人民和地方社区调动财政资源的工作。	所有行为体	待定
8.2 进一步探讨制定或改进现有政策、机制和其他适当倡议和措施的备选方案，以[通过现有国家政策、方案或系统]增加[直接]获得资金的机会，促进土著人民和地方社区保护和可持续利用生物多样性的集体行动。		待定
[8.2 之二监测和报告针对或让土著人民和地方社区、特别是妇女和青年为保护和可持续利用生物多样性而使用的资源额度及其条件和方式]	缔约方、全球环境基金和其他相关组织	待定
[8.3 确定[和促进，包括通过研究]关于[[直接]供资][创新融资机制]]的良好做法[和差距]以[增加资金]，从而促进土著人民和地方社区保护和可持续利用生物多样性的集体行动，包括由妇女和青年主导的行动。]	秘书处	待定

简称：SB8j — 公约第 8(j)条和其他条款附属机构。

B. 土著人民和地方社区充分有效参与生物多样性公约工作的体制安排

缔约方大会，

[1. 决定设立一个生物多样性公约第 8(j)条和其他条款[附属机构]，其工作方法载于本决定的附件，负责就公约及其议定书范围内与土著人民和地方社区相关的所有事项，向缔约方大会、其他附属机构，并应要求向作为卡塔赫那生物安全议定书¹⁸缔约方会议的缔约方大会和作为生物多样性公约关于获取遗传资源和公正和公平分享其利用所产生惠益的名古屋议定书¹⁹缔约方会议的缔约方大会提供咨询；]

2. [又]决定进一步[确保][并将]关于土著人民和地方社区的工作[纳入][与]科学、技术和工艺咨询附属机构和执行问题附属机构的工作[的一致性]，除其他外，[指定两个附属机构的常设议程项目以及]确保有关土著人民和地方社区事项的议程项目由相关附属机构审议，[并]按照公约第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组的既定做法²⁰，[就有关土著人民和地方社区事项的议程项目][运用][设法运用]加强土著人民和地方社区参与的机制][并确保有关土著人民和地方社区的问题之间的平衡；]

[3. [还][又]决定科学、技术和技术咨询附属机构和执行问题附属机构在每次会议上分配额外会议时间，解决审议事关土著人民和地方社区的议程项目所需足够时间问题；]

[4. 鼓励缔约方、其他国家政府和相关组织向土著人民和地方社区的代表提供更多支持，使他们能够有效地参加科学、技术和技术咨询附属机构和执行问题附属机构的会议。]

[附件

生物多样性公约第 8(j)条和其他条款[常设附属机构的]拟议工作方法

一. 职能

1. 生物多样性公约第 8(j)条和其他条款[附属机构]将在公约缔约方大会和作为卡塔赫那生物安全议定书和关于获取遗传资源和公正和公平分享其利用所产生惠益的名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会的指导下[，以符合科学、技术和工艺咨询附属机构以及执行问题附属机构的任务规定的方式，][与科学、技术和工艺咨询附属机构以及执行问题附属机构协作，]履行职能，处理上述机构交付的问题。[第 8(j)条和其他条款[附属机构]应在考虑到科学、技术和工艺咨询附属机构以及执行问题附属机构的作用和职能的情况下履行自身职能，以确保工作的互补性和避免重叠。]第 8(j)条和其他条款[附属机构]的职能是：

¹⁸ 联合国，《条约汇编》，第 2226 卷，第 30619 号。

¹⁹ 联合国，《条约汇编》，第 3008 卷，第 30619 号。

²⁰ 见第 14/17 号决定，第 9(c)分段。

(a) [促进和支持执行第 16/--号决定附件所载的根据《公约》有关第 8(j)条和相关条款开展的工作][促进执行和审查][审查和促进执行]第 8(j)条和相关条款工作方案，包括《公约》与土著人民和地方社区有关的第 10 (c) 条；

(b) 就加强执行《公约》有关土著人民和地方社区的 8(j)条和其他条款的措施向缔约方大会提供咨询，并酌情向作为卡塔赫那议定书和名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会和其他附属机构提供咨询。这包括就开发和执行法律和其他适当形式的措施以尊重、保持和维持土著人民和地方社区体现与保护和可持续利用生物多样性相关的知识、创新和做法提供咨询。

二. 运作原则

2. 在履行其职能时，公约第 8(j)条和其他条款[附属机构]应使其工作方案与《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的相关部分保持一致，特别是 2030 年行动目标，并优先处理需要尽早采取行动的任务。

3. 在促进执行第 16/--号决定附件所载工作方案时，公约第 8(j)条和其他条款[附属机构]应与具有补充性职能和致力于有关土著人民和地方社区工作的联合国机构和其他进程合作，并得益于它们的协助。

三. 程序性事项

4. 根据缔约方大会会议议事规则第 26 条第 5 款，缔约方大会会议议事规则比照适用于第 8(j)条和其他条款[附属机构]的会议，但第 18 条除外。

5. 第 8(j)条和其他条款[附属机构]为公约议定书服务时，议定书的决定只能由议定书缔约方作出。

6. 第 8(j)条和其他条款[附属机构]应承担属于其工作方案范围内的以及缔约方大会或作为各议定书缔约方会议的缔约方大会交付的任何任务，并向这些机构报告工作。

四. 主席团和共同主席

7. 缔约方大会主席团将担任[附属机构]关于第 8(j)条的主席团。

8. [附属机构]将有两名共同主席[由缔约方大会选出]，一名由行使其职权的区域集团的缔约方提名，在联合国各区域集团²¹之间轮流担任，另一名由土著人民和地方社区的代表提名。考虑到性别平衡，将从发展中国家选出至少一名共同主席。[共同主席应从其当选的缔约方大会会议结束时起就职，并一直任职至其继任者在下一届缔约方大会常会结束时就职为止。][缔约方大会通过的预算或其他预算外资金来源应反映附属机构及其机关的会议和活动的次数和持续时间。]

9. [附属机构]主席的候选人应有公约进程方面的经验，具有胜任在公约背景下处理土著人民和地方社区相关事务的能力。各区域组在确定候选人时，应考虑其是否有时间从事第 8(j)条和其他条款规定的工作。当缔约方提名和缔约方会议选举的共同主

²¹ 按照科学、技术和工艺咨询附属机构和执行问题附属机构轮流担任主席的做法，并为避免一个区域组同时出任一个以上附属机构的主席，各区域组当选第 8 (j) 条和其他条款附属机构主席的顺序应为：非洲国家、西欧和其他国家、亚太国家、拉丁美洲和加勒比国家、东欧国家。

席系来自某一个或两个议定书缔约方的非缔约方国家时，将从代表《议定书》缔约方的主席团成员中指派一名替代者主持与一项或另一项《议定书》有关的项目。[附属机构]的共同主席是缔约方大会主席团的当然成员。缔约方大会主席将邀请[附属机构]共同主席出席与[附属机构]有关事项的会议。

10. 继《公约》第 8(j)条和相关条款特设工作组的既定有效做法之后，作为[附属机构]主席团的缔约方大会主席团将继续邀请土著人民和地方社区的代表在[附属机构]每次会议开始时从土著问题常设论坛确定的七个社会文化区域各指定一名代表作为主席团之友参加[附属机构]的工作。

五. 预算事项

11. [附属机构]应在每个闭会期间与《公约》其他附属机构的会议衔接举行会议，除非缔约方大会另有决定[，适当考虑到确保发展中国家缔约方[以及土著人民和地方社区]充分和有效参与的重要性]。

12. 第 8(j)条和其他条款[附属机构]在缔约方大会或作为卡塔赫纳议定书或名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会为这些机构所作的属于[附属机构]任务范围的具体决定而核准的预算资源范围内，可酌情向执行秘书提出要求和利用公约或其议定书下的机制。

13. 执行秘书应向[附属机构]提供履行职能和任务所需的支持。[附属机构]可在资源允许的情况下，酌情利用公约下建立的机制。第 8(j)条和其他条款[附属机构]的工作将在全体会议上进行，或在缔约方大会核准必要预算的情况下，酌情在不限成员名额会期工作组中举行。第 8(j)条和其他条款[附属机构]最多可设立两个不限成员名额会期工作组，在[附属机构]会议期间同时进行工作。工作组不应与全体会议同时举行会议。工作组应根据明确规定的职权范围设立，并向所有缔约方和观察员开放。

14. 根据缔约方大会认为有必要执行其任务的决定，并在资源允许的情况下，可根据附属科学、技术和技术咨询机构综合工作方式 H 节第 8 段设立特设技术专家组，载于 2006 年 3 月 31 日第 VIII/10 号决定附件三。

六. 联络点

15. 缔约方应指定国家联络点跟进[附属机构]的工作。现有的第 8(j)条和相关条款国家联络点可继续担任第 8(j)条和其他条款[附属机构]的联络点。

七. 文件

16. 根据缔约方大会会议议事规则第 10 条，秘书处应尽全力至少在第 8(j)条和其他条款[附属机构]会议开幕前六周提供会议文件。

17. 应尽量减少文件和资料文件的数量和篇幅，文件应列有供第 8(j)条和其他条款[附属机构]审议的拟议结论和建议。

]

]

12/3. 《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的知识管理构成部分草案更新稿

生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组，

1. 表示注意到在制定支持执行《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的知识管理战略草案方面取得的进展，以及缔约方在其第十二次会议上就战略草案发表的意见，这些意见已反映在本建议附件所载的战略草案中；

2. 请执行秘书在更新战略草案供缔约方作进一步同行评议并随后提交执行问题附属机构第四次会议时，增加一项两年期工作计划，以配合战略草案的行动，并附上直至 2030 年的执行工作时间表；

3. 建议执行问题附属机构第四次会议和生物多样性公约缔约方大会第十六届会议在审查战略草案并为其定稿时，根据附件所载缔约方在生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组第十二次会议上发表的意见，特别注意与土著人民和地方社区的传统知识、创新和做法有关的问题。

附件

支持执行《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的知识管理战略草案*

一. 背景情况

1. 如《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》行动目标 21¹和 K 部分所确认，知识管理是执行工作的一个重要战略手段，有助于实现《框架》的长期目标和行动目标。
2. 知识管理战略支持《框架》的有效执行，补充《框架》的监测框架、能力建设和发展长期战略框架、科技合作机制以及《公约》的信息交换所机制。

二. 构成部分

3. 知识管理包括一系列进程、战略和做法，籍此生物多样性数据、信息和知识得以生成、收集、整理、策划、存储和分享，用于达成生物多样性保护目标和成果。
4. 本战略确认识知识管理包括四个相互依存的组成部分：（a）人员，包括各种行为者，如知识持有者、土著人民和地方社区、管理者、经理者和使用者；（b）进程，即相关程序、标准和政策；（c）技术，包括技术工具、系统和平台；（d）内容，即

* 根据生物多样性公约缔约方大会第 15/16 号决定，草案在提交执行问题附属机构第四次会议审议之前，将由缔约方进行同行评议。

¹ 确保决策者、从业人员和公众能够获取最佳现有数据、信息和知识，以便指导实现生物多样性的有效公平治理和综合、参与式管理，加强传播、提高认识、教育、监测、研究和知识管理，以及在这种情况下，应遵循国家法律，仅在得到其自由、事先和知情同意 14 的情况下获取土著人民和地方社区的传统知识、创新、做法和技术。

生物多样性相关数据、信息和知识，包括如何对其进行管理，例如通过编目、标记和索引、数字化和整理。

三. 原则

5. 本战略确认，为了促进实现《框架》的长期目标和行动目标，应及时向决策者、从业者和公众提供容易获得的数据、信息和知识，以及土著人民和地方社区自由、事先和知情同意²下的传统知识、创新和做法，并由生物多样性和生态系统服务政府间科学-政策平台在拟定各种生物多样性和生态系统服务评估时予以考虑。知识在内容和传播形式上符合目的也很重要。

6. 此外，缔约方、其他国家政府和利益攸关方应养成一种分享知识、不断从经验中学习、保留和重复使用知识的文化，以改进执行进程和做法。

7. 本战略还确认，有效的知识管理需要承认和优化各种政府和非政府机构、区域和国际组织、研究人员、从业人员、土著人民和地方社区以及相关利益攸关方的贡献，促进多样化和包容性的知识社会。

8. 本战略倡导可查找性、可获得性、互操作性和可重用性原则，以期促进数据、信息和知识的公开分享。

9. 此外，为了确保在土著人民和地方社区自由、事先和知情同意下获得其传统知识、创新、做法和技术，本战略还倡导集体利益、土著人民和地方社区的管控权、责任、互惠和道德原则。

四. 目的

10. 本战略旨在通过采取以下行动，解决缔约方查明的一些挑战和需求，促进有效执行《框架》和缔约方大会的相关决定：

(a) 顾及发展中国家和经济转型国家面临的具体挑战，解决各国在数据和信息的提供和获取方面的差异以及有效利用现有生物多样性数据、信息和知识的障碍；

(b) 加强生物多样性数据、信息和知识管理的国家及适当情况下的次国家能力、系统和机制，支持循证决策和行动，监测和报告实现国家目标的进展情况，作为对《框架》长期目标和行动目标的贡献；

(c) 提高标准化水平，加强国家和区域生物多样性信息系统、工具和平台之间的协调和互操作性，以便实现数据无缝流动，支持规划、执行、监测和报告工作；

(d) 制定适当的国家政策和战略，支持数据和信息的生成以及知识管理；

(e) 加强各生物多样性知识倡议、工具和平台之间的协调与合作，以避免重复，提高效率和可持续性；

² 凡提到“自由、事先和知情同意”均指三种表述，即“事先和知情同意”、“自由、事先和知情同意”或“批准和参与”。

(f) 利用现有的生物多样性知识管理倡议和网络，弥合阻碍其充分和有效利用的差距，加强其协调与合作，包括加强生物多样性相关公约之间的协同增效，根据各自的任务规定、法律授权和职责，促使国家报告更加协调。

(g) 加强发展中国家和经济转型国家生成生物多样性相关数据、信息和知识的能力。

11. 最后，本战略旨在加强获取和使用相关数据、信息和知识，包括在土著人民和地方社区自由、事先和知情同意下获取的传统知识，以进行知情的政策制定、规划、决策和行动，支持在各级执行和监测《框架》。本战略还旨在加强传播、增强意识、教育、能力发展、知识分享和组织学习。

五. 成果

12. 预期本战略的执行将提高政府、土著人民和地方社区以及相关利益攸关方获取、管理和使用生物多样性数据、信息和知识的能力；扩大知识库；提高所有层面数据、信息和知识的可得性、可及性和吸收程度，以期促进循证方案编制和政策设计、知情决策以及《框架》的有效执行和监测。

13. 下表列出了实现这些成果的战略目标、构成行动和主要行为体。

六. 执行

14. 各国政府、土著人民和地方社区以及相关利益攸关方，包括国家以下各级政府、城市、其他地方当局和私营部门，将在秘书处支持下，根据国家生物多样性战略和行动计划、《框架》和缔约方大会相关决定中概述的优先事项，通过充分利用现有资源并与相关组织和进程合作，酌情执行本战略，同时注意到任何新的和额外活动都将在资源允许的情况下进行。本战略将考虑到各国，特别是发展中国家和经济转型国家生成和获取生物多样性相关数据、信息和知识的能力、技术、工艺和财政差距。本战略还将考虑到让土著人民、当地社区、妇女、青年和弱势群体参与保护和可持续利用生物多样性研究方案的必要性。

七. 监测

15. 将利用缔约方其国家报告中提供的信息以及《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》监测框架所列指标来监测本战略的执行情况。政府和非政府行为体可调整和使用这些指标来监测、评估和报告其在国家、区域和全球各层面知识管理努力的成果和影响。监测进程产生的信息将酌情用于指导 2030 年《战略》审查和修订。

战略目标、行动和行为体

战略目标	构成行动	主要行为体
A. 界定情况和需求	(a) 查明与《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》和国家生物多样性战略和行动计划相关的现有知识、知识持有者、管理人和资源 ^a	缔约方、土著人民和地方社区、秘书处
	(b) 查明知识需求和优先事项	缔约方、土著人民和地方社区、组织
	(c) 查明解决知识差距的备选方案	缔约方、组织
	(d) 制定知识管理战略和计划	缔约方

战略目标	构成行动	主要行为体
	(e) 查明全球、区域、国家和国家以下各级的现有知识管理系统和平台	缔约方、国家以下各级政府、土著人民和地方社区、秘书处（酌情）
B. 促进知识生成和汇总	(a) 建立共同生成知识的程序	缔约方、土著人民和地方社区、组织
	(b) 加强各组织、倡议和进程之间的协作，促进知识生成	缔约方、土著人民和地方社区、组织
	(c) 加强与相关研究和学术界以及其他机构和社区的外联，鼓励它们进行有关研究并分享相关研究数据、信息和知识	缔约方
	(d) 发展国家生成知识的能力，促进国家以下和地方各级普通公民收集数据、信息和知识	缔约方
	(e) 促进使用遥感等数字技术收集数据和信息	缔约方、组织
	(f) 在获得授权、征得土著人民和地方社区自由、事先和知情同意并明确确认来源的情况下，查明和收集土著人民和地方社区的传统知识，特别关注土著妇女的知识	缔约方、土著人民和地方社区
	(g) 建立和召集知识管理实践群体，包括知识生成、存储、传播和应用	缔约方
C. 便利知识的发现和收集	(a) 开发、加强和使用网络工具，从各种来源发现和收集数据、信息和知识	秘书处，组织
	(b) 促进使用工具和技术如数据挖掘和机器学习来发现知识	缔约方、组织
	(c) 吸引相关利益攸关方，包括知识创造者、经纪人和普通公民参与知识的创造和整理	缔约方、组织
D. 加强知识整理和分享	(a) 审核元数据，加强各种来源的知识对象的标记和映射，提高可查找性	缔约方、组织
	(b) 制定和推广数据、信息和知识分享标准和规约，确保生物多样性信息系统、工具和平台之间的数据质量、兼容性和互操作性 ^b	缔约方、组织
	(c) 改善生物多样性数据、信息和知识系统之间的数据协调和互操作性	秘书处、缔约方、组织
	(d) 加强政府跨公约有效管理和分享数据、信息和知识的能力 ^c	缔约方
	(e) 促进分享数据、信息和知识及其应用的文化	缔约方
	(f) 开发、展示和传播量身定制的知识产品，包括在讲习班、网络研讨会和知识博览会上	秘书处、缔约方、土著人民和地方社区、组织

战略目标	构成行动	主要行为体
	(g) 确保数据使用者和数据库遵守与获取传统知识有关的获取和惠益分享规定，以防止滥用和盗用传统知识	缔约方、土著人民和 地方社区、组织
	(h) 作为国家信息交换所机制的一部分或与之相关，开发一个单一的国家生物多样性相关数据、信息和知识存储库或门户网站，以促进获取和使用	缔约方
E. 促进知识的吸收、有效使用和应用	(a) 制定和实施战略，增加对现有生物多样性数据、信息和知识的吸收、使用和应用，指导生物多样性方案编制和政策决策	缔约方
	(b) 促进和便利数据、信息和知识，包括记录在案的良好做法和经验教训的分享、复制、推广、适应和系统化，改善进程和做法	缔约方、组织
	(c) 建立和利用机制，促进政策制定者和决策者与研究界、从业人员、土著人民和地方社区之间的互动和对话	缔约方、土著人民和 地方社区
	(d) 在科学网络和传播专家之间建立联系，以便将科学研究成果转化为知识产品	缔约方
F. 开展知识审计和审查	(a) 开展定期调查，以便除其他外，评估最常寻求的信息和知识类型、获取所需信息的难易程度、现有的知识差距、知识分享水平和首选渠道	缔约方
	(b) 分析主要知识差距，查明缩小这些差距的备选方案	缔约方、土著人民和 地方社区
	(c) 对知识管理战略进行一次全面审查	缔约方
G. 发展数据、信息和知识管理能力	(a) 在执行国家生物多样性战略和行动计划时，对国家知识管理能力进行差距和需求分析	缔约方
	(b) 发展或加强生物多样性知识管理，包括传统知识管理的政策和方案	缔约方、土著人民和 地方社区
	(c) 加强相关国家机构在生物多样性信息学和知识管理方面的机构能力，包括支持土著人民和地方社区努力加强其安全的土著知识管理系统	缔约方、土著人民和 地方社区、组织
	(d) 加强保护生物多样性和可持续利用的国家知识管理系统和机制	缔约方
	(e) 为国家数据库开发和分享数据访问和使用经验提供指导	缔约方
	(f) 加强决策者、从业人员、公众、相关利益攸关方和知识持有者在土著人民和地方社区自由、事先和知情同意下获取和使用生物多样性数据、信息和知识包括传统知识的能力	缔约方、土著人民和 地方社区、组织、秘书处
H. 加强知识网络和伙伴关系	(a) 加强生物多样性数据、信息和知识管理网络	缔约方、土著人民和 地方社区、组织

战略目标	构成行动	主要行为体
	(b) 在专门知识中心、同业交流群、土著人民和地方社区以及其他知识来源之间建立联系	缔约方、土著人民和地方社区、组织
	(c) 加强科学机构、公共机构以及土著人民和地方社区在与可持续做法相关的传统知识方面的合作	缔约方、土著人民和地方社区、组织
	(d) 加强各种生物多样性知识倡议、工具和平台之间的协调与合作	缔约方、土著人民和地方社区、组织、秘书处
	(e) 大幅增加技术、科学和社会经济研究成果的交流，以及关于培训和调查方案、专业知识、土著和传统知识本身以及与《公约》第十六条第 1 款所述技术相结合的信息的交流	缔约方、土著人民和地方社区、组织、秘书处
i. 解决能力和技术差距	(a) 制定有针对性的能力建设举措，支持土著人民和地方社区参与生物多样性相关的数据、信息和知识的制作和生成	缔约方、土著人民和地方社区、组织、秘书处
	(b) 在大学和科研机构以及土著人民和地方社区之间建立伙伴关系，根据自由、事先和知情同意的原则，加强传统知识对保护和可持续利用研究方案作出贡献	缔约方、土著人民和地方社区、组织、秘书处

^a 包括联合国环境规划署世界养护监测中心《生物多样性相关公约关键全球数据库指南简编》确定的工具。

^b 就传统知识而言，这涉及为获取和使用传统知识制定和促进社区规约和生物文化社区规约。

^c 多边环境协定数据报告工具（见 <https://dart.informea.org>）是在国家一级管理数据、信息和知识的适用工具的一个例子。

12/4. 关于生物多样性和文化多样性之间联系的联合工作方案：审查和更新已通过的四项传统知识指标

生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组，

1. 表示注意到昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架指标问题特设技术专家组取得的进展，包括其在标题指标、组成指标和补充指标、土著人民和地方社区状况分类、从与《框架》行动目标 22 有关的二元答复中得出的全球指标等方面的工作，以及通过使用大数据、公民科学、社区监测和信息系统、遥感、建模和统计分析以及其他形式的数据和多种知识系统等填补时空数据空白；

2. 注意到从与《框架》行动目标 22 有关的二元答复中得出的拟议全球指标¹可为继续跟踪以下指标提供基础：土著人民和地方社区的传统知识、创新和做法趋势在多大程度上通过土著人民和地方社区充分、平等、包容、有效和促进性别平等的代表、参与和融入《框架》的国家执行工作而得到尊重；

3. 邀请指标问题特设技术专家组和科学、技术和工艺咨询附属机构在其工作中：

(a) 进一步拟订这些指标，同时考虑到所收到的关于传统知识指标的意见以及在关于《生物多样性公约》第8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组第十二次会议上发表的意见，特别是：

(一) 标题指标9.2（从事传统职业人口所占百分比）；

(二) 标题指标21.1（用于监测《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的生物多样性信息指标），因为生物多样性信息指标应包括与传统知识、创新和做法相关的指标；

(b) 考虑与行动目标22有关的空白，包括传统知识和做法通过充分融入以及土著人民和地方社区充分有效参与国家执行《框架》的工作而得到尊重的程度的趋势；

(c) 考虑制定土著人民和地方社区传统领地的土地使用变化和土地保有权趋势的指标；

(d) 确保土著人民和地方社区及其传统知识、创新和做法在组成指标和补充指标中得到充分反映；

(e) 考虑是否需要为与《框架》有关的所有指标提供按性别分列的数据，包括传统知识指标，并根据性别问题行动计划目标3.2，加强对《框架》执行工作的性别相关影响的循证理解和分析，包括土著人民和地方社区妇女和女孩的传统知识认识；

¹ 见 [CBD/SBSTTA/25/2](#)，附件。

4. 鼓励缔约方、其他国家政府、次国家各级政府、地方当局、土著人民和地方社区、妇女和青年以及相关组织为监测《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》在线讨论作出贡献，特别是提供社区监测和信息系统的范例；

5. 强调社区监测和信息系统对于填补时空数据空白和建设能力执行《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的监测框架的重要性；同时承认需要让土著人民和当地社区参与这些信息系统的开发和管理，以及需要加强国际合作以解决发展中国家的技术和资金差距；

6. 请秘书处在资源允许的情况下，在土著人民和地方社区以及妇女和青年的充分公平、包容、有效和促进性别平等的代表和参与下：

(a) 推动对传统知识指标及其与《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的监测框架的标题指标、组成指标和补充指标之间拟议的联系进行科学和技术审查；

(b) 及时向目前排定于 2024 年 3 月举行的第二次指标问题特设技术专家组面对面会议提供审查结果，以便专家组在制定供科学、技术和工艺咨询附属机构第二十六次会议审议的建议时将其考虑在内；

7. 建议缔约方大会第十六届会议通过一项决定，其中包括以下构成要素，同时还考虑到科学、技术和工艺咨询附属机构第二十六次会议对监测框架进行讨论的结果：

缔约方大会，

回顾以前与土著人民和地方社区相关的指标的工作，包括2016年12月17日关于《2011-2020年生物多样性战略计划》和《爱知生物多样性目标》的第 [XIII/28](#) 号决定以及2022年12月19日关于《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的监测框架的第15/5 号决定，

强调在审查《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》²的执行进展情况时，让土著人民和地方社区参与并采纳他们的传统知识、创新和做法至关重要，

认识到基于社区的监测和信息系统对改善全球生物多样性知识、数据和信息的贡献，同时承认需要让土著人民和地方社区参与这些信息系统的开发和管理，以及需要加强国际合作以解决发展中国家的技术和资金缺口，

鼓励缔约方、其他国家政府、次国家政府和地方机构和相关组织支持基于社区的监测和信息系统，包括在执行《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的监测框架时使用这些系统的数据。

² 第 15/4 号决定，附件。

12/5. 土著问题常设论坛与《生物多样性公约》有关的建议

[生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组，

建议缔约方大会第十六届会议通过一项内容大致如下的决定：

缔约方大会，

回顾对《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》¹的理解、行动、执行、报告和评估应与土著人民和地方社区的贡献和权利相一致，土著人民和地方社区作为生物多样性的保管者及其保护、恢复和可持续利用的伙伴的重要作用 and 贡献在《框架》中得到承认，

又回顾《框架》的执行将以包括《联合国土著人民权利宣言》²在内的国际文书和人权法为依据，为此，《框架》的任何内容都不得被解释为削弱或消除土著人民目前拥有或未来可能获得的权利，

审议了秘书处关于土著问题常设论坛与《生物多样性公约》³有关的建议的说明⁴，

1. 表示**注意到**土著问题常设论坛第二十届、第二十一届和第二十二届会议提出的意见和建议；

2. 请秘书处继续向土著问题常设论坛通报共同关心的进展情况，并向论坛提供信息，介绍在《公约》下根据全系统行动计划进行的与论坛上述意见和建议相关的活动，确保以协调一致的方式实现《联合国土著人民权利宣言》⁵的目标。]

¹ 第 15/4 号决定, 附件。

² 联合国大会第 61/295 号决议, 附件。

³ 联合国,《条约汇编》,第 1760 卷, 第 30619 号。

⁴ CBD/WG8J/12/7。

⁵ [E/C.19/2016/5](#) 和 [E/C.19/2016/5/Corr.1](#)。

二. 会议记录

导言

1. 生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组第十二次会议于 2023 年 11 月 12 日至 16 日在日内瓦举行。
2. 公约下列缔约方出席了会议：阿尔及利亚、安哥拉、安提瓜和巴布达、阿根廷、澳大利亚、奥地利、巴哈马、巴巴多斯、比利时、贝宁、不丹、波斯尼亚和黑塞哥维那、巴西、布基纳法索、布隆迪、柬埔寨、加拿大、乍得、智利、中国、哥伦比亚、科摩罗、古巴、科特迪瓦、刚果民主共和国、丹麦、吉布提、多米尼加共和国、埃及、斯威士兰、埃塞俄比亚、欧洲联盟、斐济、芬兰、格鲁吉亚、德国、危地马拉、海地、匈牙利、印度、印度尼西亚、爱尔兰、日本、约旦、基里巴斯、科威特、老挝人民民主共和国、黎巴嫩、莱索托、利比里亚、卢森堡、马达加斯加、马拉维、马尔代夫、毛里求斯、墨西哥、摩洛哥、纳米比亚、尼泊尔、新西兰、尼加拉瓜、尼日利亚、挪威、阿曼、大韩民国、摩尔多瓦共和国、俄罗斯联邦、卢旺达、圣基茨和尼维斯、圣卢西亚、沙特阿拉伯、塞内加尔、索马里、南非、西班牙、瑞典、瑞士、塔吉克斯坦、泰国、东帝汶、多哥、特立尼达和多巴哥、突尼斯、乌干达、大不列颠及北爱尔兰联合王国、乌拉圭。
3. 联合国各机构、各专门机构、各公约秘书处、其他机构和组织的观察员，土著人民和地方社区及非政府组织的代表也出席了会议¹。

项目 1

会议开幕

4. 会议以土著传统仪式开幕，加拿大卡纳威克莫霍克社区长老 **Kenneth Deer** 主持仪式。Deer 先生忆及易洛魁联盟人民聚在一起做出重大决定的习俗，颂念了“感恩祈祷词”，鼓励与会人员在未来几天的会议中铭记天地万物。
5. 会议主席刘宁代表公约缔约方大会第十五届会议主席、中国生态环境部部长黄润秋感谢 Deer 先生的祈祷并致开幕词。他首先指出，前两天与土著人民和地方社区以及相关利益攸关方就执行《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》和《性别平等行动计划》举行的国际对话发出了明确的信息，那就是建立各种文化和知识体系之间的桥梁、承认土著人民和地方社区的价值观并支持集体和地方行动将是执行《框架》的关键步骤。他说，中国已经建立了保护区体系，认为它们对保护稀有和濒危物种具有重要价值。中国有许多以传统文化为基础并由社区管理的文化保护区，它们为保护生态和文化多样性做出了前瞻性的贡献。云南省作为缔约方大会第十五届会议第一阶段会议的举办地，通过在各个社区举办保护自然圣境试点项目的方式，支持保护生物多样性和与生物多样性相关的传统知识。在生物多样性继续以惊人的速度下降之际，土著人民和地方社区的生物和文化多样性可为克服气候变化、污染、生物多样性丧失三重危机作出重要贡献。本次会议为缔约方提供了一个机会，让世界土著人民和地方社区在实现到 2050 年与自然和谐相处的长期愿景的指导下，带头落实《框架》所载的各项国际承诺。

¹ 与会者名单见 CBD/WG8J/12/8/Add.1 号文件。

6. 主席致词后，于 11 月 12 日上午 10 时 35 分宣布会议开幕。公约代理执行秘书戴维·库珀致开幕词。
7. 他欢迎各位代表来到日内瓦，感谢缔约方提供财政捐助，使本次会议得以召开，资助发展中国家和经济转型国家代表与会。自 20 多年前成立至今，工作组不断提升土著人民和地方社区的地位，使其作为《公约》工作的重要合作伙伴，特别是执行工作的实地合作伙伴。《框架》是《公约》的一个重要里程碑，明确承认土著人民和地方社区的作用和贡献，需要以确保其权利受到尊重的方式执行。工作组本次会议将审议公约第 8(j) 条和其他条款的新工作方案以及促进《框架》包容性执行的新体制安排。就拟议的新工作方案向缔约方大会提出明确的建议将是强有力的积极信号，它也将成为协调所有工作方案为支持《框架》得到执行作出持续努力的催化剂。

项目 2

组织事项：选举主席团成员、通过议程和工作安排

选举主席团成员

8. 根据惯例，由缔约方大会的主席团担任工作组的主席团。主席团指定 Hlob'sile Sikhosana（斯威士兰）担任会议报告员。
9. 按照以往做法，还邀请土著人民和地方社区的代表指定七名“主席团之友”参加主席团会议并担任可能设立的联络小组的共同主席。由于北极区域的代表无法出席会议，土著核心小组因此无法提名该区域的代表，会议以鼓掌方式选举土著问题常设论坛承认的七个区域集团中的六个区域集团的代表为主席团之友：
- | | |
|--------------------|--|
| 非洲： | Lucy Mulenkei（土著信息网络） |
| 亚洲： | June Rubis（土著和社区保护区联盟） |
| 拉丁美洲和加勒比： | Yolanda Terán（Andes Chinchasuyo） |
| 中东欧、俄罗斯联邦、中亚和外高加索： | Polina Shulbaeva（北方土著人民支助中心/俄罗斯土著培训中心） |
| 北美洲： | Rochelle Diver（国际印第安人条约理事会） |
| 太平洋： | Christine Teresa Grant（Jabalbina Yalanji 土著公司） |

10. 同时，会议商定由 Rubis 女士担任工作组的土著共同主席。

通过议程

11. 2023 年 11 月 12 日工作组第 1 场全体会议在秘书处编写的临时议程基础上通过以下议程²：

1. 会议开幕。

² CBD/WG8J/12/1/Rev.1。

2. 组织事项：选举主席团成员、通过议程和工作安排。
3. 深入对话：“语言在传统知识、创新和做法代际传承中的作用”。
4. 生物多样性公约第 8(j)条和相关条款多年期工作方案重点任务的执行进展情况。
5. 《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的知识管理构成部分。
6. 制定公约关于土著人民和地方社区的 8(j)条和其他条款新工作方案和体制安排。
7. 关于生物多样性和文化多样性之间联系的联合工作方案：审查和更新已通过的四项传统知识指标。
8. 土著问题常设论坛的建议。
9. 其他事项。
10. 通过报告。
11. 会议闭幕。

工作安排

12. 在同场会议上，工作组审议了附加说明的议程中提出的拟议工作安排³，还审议了主席团的一项创新提议，允许土著人民和地方社区代表在工作组讨论议程项目时在缔约方之前发言。
13. 刚果民主共和国代表发了言。
14. 工作组批准了拟议工作安排，包括主席团的提议，但有一项谅解，即允许土著人民和地方社区代表就审议中的事项在缔约方代表之前发言，将作为例外情况适用于本次会议，不构成今后会议的先例。

项目 3

深入对话：“语言在传统知识、创新和做法代际传承中的作用”

15. 工作组第 1 场全体会议审议了议程项目 3。为了给对话提供背景，秘书处为工作组提供一份相关说明⁴，其中载有关于提交缔约方大会第十六届会议审议的一项决定草案的建议。工作组还收到两份资料文件，一份是提交秘书处的关于深入对话的意见的汇编⁵，另一份是自然与文化峰会的报告⁶。
16. Mohamed Handaine（非洲土著人民协调委员会）、Dario Mejía Montalvo（土著问题常设论坛）、Terán 女士作了小组发言。
17. 国际生物多样性问题土著论坛的代表发了言。

³ CBD/WG8J/12/1/Add.1/Rev.1。

⁴ CBD/WG8J/12/2。

⁵ CBD/WG8J/12/INF/1。

⁶ CBD/WG8J/12/INF/5, 附件。

18. 下列缔约方代表也发了言：阿尔及利亚、阿根廷、澳大利亚、贝宁、巴西、加拿大、乍得、哥伦比亚、科特迪瓦、刚果民主共和国、多米尼加共和国、埃及、欧洲联盟及其成员国、危地马拉、印度、印度尼西亚、日本、马达加斯加、墨西哥、纳米比亚、新西兰、尼日利亚、挪威、沙特阿拉伯、南非、乌干达。
19. CBD 妇女核心小组、森林人民计划、全球青年生物多样性网络、拉丁美洲和加勒比土著妇女生物多样性网络的代表也发了言。
20. 深入对话的摘要载于本报告附件。
21. 交换意见后，工作组商定，由共同主席与秘书处协商，以 CBD/WG8J/12/2 号文件所载建议为基础，参考缔约方表达或附议的意见，编写一份建议草案，供工作组审议。
22. 11 月 15 日工作组第 4 场全体会议审议了共同主席提交的建议草案，核准了经口头修正的案文，作为 CBD/WG8J/12/L.2 号建议草案供正式通过。
23. CBD/WG8J/12/L.2 号建议草案于 11 月 16 日工作组第 6 场全体会议获得通过，成为第 12/1 号建议（见第一节）。

项目 4

生物多样性公约第 8(j)条和相关条款多年期工作方案重点任务的执行进展情况

和

项目 6

制定公约关于土著人民和地方社区的 8(j)条和其他条款新工作方案和体制安排

24. 11 月 12 日工作组第 2 场会议上审议了议程项目 4 和项目 6。在审议议程项目 4 时，工作组收到秘书处的一份相关说明⁷。在审议议程项目 6 时，工作组收到秘书处的一份相关说明⁸以及 2023 年 7 月 11 日至 13 日举行的关于土著人民和地方社区的公约第 8(j)条和其他相关条款的新工作方案和体制安排问题特设技术专家组会议的报告⁹。
25. 国际生物多样性问题土著论坛的代表发了言。
26. 下列缔约方代表也发了言：阿根廷、澳大利亚、波斯尼亚和黑塞哥维那、巴西、加拿大、中国、哥伦比亚（代表拉丁美洲和加勒比国家）、刚果民主共和国、欧洲联盟及其成员国、危地马拉、印度、印度尼西亚、日本、墨西哥、俄罗斯联邦、沙特阿拉伯、南非、多哥、乌干达。
27. 国际自然保护联盟和土著问题常设论坛的代表也发了言。
28. 下列组织的代表发了言：呼声运动、CDB 妇女核心小组、森林人民计划、全球青年生物多样性网络、拉丁美洲和加勒比土著妇女生物多样性网络。
29. 会议交换了意见，关于议程项目 4，工作组表示注意到 CBD/WG8J/12/3 号文件和全体会议发言中报告了公约第 8(j)条和相关条款多年期工作方案重点任务的执行进

⁷ CBD/WG8J/12/3。

⁸ CBD/WG8J/12/5。

⁹ CBD/A8J/AHTEG/2023/1/3。

展情况，并注意到将对该文件进行修订，供订于 2024 年 5 月举行的执行问题附属机构第四次会议审议。

30. 关于议程项目 6，工作组同意设立一个联络小组，由 Matilda Wilhelm（瑞典）和 Mullenkei 女士主持，负责讨论 CBD/WG8J/12/5 号文件附件一所载的至 2050 年公约关于土著人民和地方社区的 8(j) 条和其他条款的工作方案草案，并讨论公约第 8(j) 条和相关条款的未来体制安排，包括 CBD/WG8J/12/5 号文件附件二所载拟议常设附属机构的工作方式。

31. 11 月 16 日工作组第 5 场全体会议审议了共同主席在联络小组讨论后提交的建议草案。

32. 下列缔约方代表发了言：澳大利亚、巴西、加拿大、哥伦比亚、古巴、刚果民主共和国、埃及、斯威士兰、欧洲联盟及其成员国、危地马拉、印度尼西亚、日本、挪威、俄罗斯联邦、瑞士、多哥。

33. 国际生物多样性问题土著论坛的代表也发了言。

34. 工作组第 6 场全体会议审议了主席提交的订正建议草案，草案案文经口头修正后获得通过，成为第 12/2 号建议（见第一节）。

项目 5

《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的知识管理构成部分

35. 工作组第 2 场全体会议审议了议程项目 5。工作组收到了秘书处关于《框架》知识管理构成部分草案更新稿的说明¹⁰，其中载有一项建议草案。

36. 国际生物多样性问题土著论坛的代表发了言。

37. 下列缔约方代表也发了言：澳大利亚、巴西、加拿大、智利、中国、哥伦比亚、刚果民主共和国、欧洲联盟及其成员国、日本、墨西哥、挪威、南非。

38. CBD 妇女核心小组的代表也发了言。

39. 工作组商定，由秘书处参考缔约方表达或附议的意见，起草一份关于《框架》知识管理构成部分更新订正稿的建议，提交执行问题附属机构第四次会议审议。

40. 工作组还商定，由共同主席参考缔约方表达或附议的意见，编写一份建议草案订正稿供其审议。

41. 工作组第 5 场全体会议审议了主席提交的订正建议草案，核准了经口头修正的案文，将其作为 CBD/WG8J/12/L.4 号建议草案供正式通过。

42. CBD/WG8J/12/L.4 号建议草案获工作组第 6 场全体会议通过，成为第 12/3 号建议（见第一节）。

¹⁰ CBD/WG8J/12/4。

项目 7

关于生物多样性和文化多样性之间联系的联合工作方案：审查和更新已通过的四项传统知识指标

43. 11月13日工作组第3场全体会议审议了议程项目7。工作组收到了秘书处的一份相关说明，其中包括一项建议草案¹¹以及2022年12月11日和12日在加拿大蒙特利尔举行的自然与文化峰会的报告¹²。
44. 昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架指标问题特设技术专家组共同主席 James Williams（联合王国）介绍了情况。
45. 国际生物多样性问题土著论坛的代表发了言。
46. 下列缔约方代表也发了言：澳大利亚、巴西、加拿大、中国、哥伦比亚、科摩罗、刚果民主共和国（同时代表非洲集团）、古巴、多米尼加共和国、斯威士兰、欧洲联盟及其成员国、海地、日本、马达加斯加、墨西哥、摩洛哥、尼日利亚、挪威、沙特阿拉伯、南非、乌干达。
47. CDB 妇女核心小组和国际土地联盟的代表也发了言。
48. 工作组交换意见后商定，由共同主席参考缔约方表达或附议的意见，编写一份建议草案订正稿供其审议。
49. 工作组第4场全体会议审议了主席提交的订正建议草案，核准了经口头修正的案文，将其作为 CBD/WG8J/12/L.3 号建议草案供正式通过。
50. CBD/WG8J/12/L.3 号建议草案经口头修正后获工作组第6场全体会议通过，成为第12/4号建议（见第一节）。
51. 通过建议时，哥伦比亚代表要求将以下记录在案：她曾提议建议提及环境人权维护者，如《框架》行动目标22和指标问题特设技术专家组为该行动目标拟议的指标所述，但没有就她的提议达成共识。

项目 8

土著问题常设论坛的建议

52. 工作组第3场全体会议审议了议程项目8。工作组收到了秘书处的一份相关说明¹³，其中包括一项建议草案。
53. Mejía Montalvo 先生介绍了情况。
54. 亚马逊合作网络、国际印第安人条约理事会、国际生物多样性问题土著论坛、土著世界协会等组织的代表发了言。
55. 下列缔约方代表也发了言：巴西、加拿大、科特迪瓦、丹麦、刚果民主共和国、欧洲联盟及其成员国、挪威、西班牙、南非、多哥。

¹¹ CBD/WG8J/12/6/Rev.1。

¹² CBD/WG8J/12/INF/5, 附件。

¹³ CBD/WG8J/12/7。

56. 工作组交换意见后商定，由共同主席参考缔约方表达或附议的意见，编写一份建议草案订正稿供其审议。
57. 工作组第 4 场全体会议审议了主席提交的订正建议草案。
58. 下列缔约方代表发了言：加拿大、斯威士兰、欧洲联盟及其成员国、挪威、多哥、乌干达。
59. 工作组第 5 场全体会议继续审议订正建议草案，核准了经口头修正的案文，将其作为 CBD/WG8J/12/L.5 号建议草案供正式通过。
60. 经口头修正 CBD/WG8J/12/L.5 号建议草案获工作组第 6 场全体会议通过，成为第 12/5 号建议（见第一节）。

项目 9

其他事项

61. 在第 6 场全体会议上，印度尼西亚代表（同时代表阿尔及利亚、埃及、伊朗伊斯兰共和国、约旦、阿曼、巴基斯坦和土耳其）发了言。

项目 10

通过报告

62. 工作组第六场全体会议在报告员编写的报告草案¹⁴基础上通过了经口头修正的本报告。

项目 11

会议闭幕

63. 按惯例相互致意后，主席于 2023 年 11 月 16 日下午 7 时宣布第八(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组第十二次会议闭幕。

¹⁴ CBD/WG8J/12/L.1。

附件

深入对话摘要

1. 2023年11月12日，生物多样性公约第8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组就语言在传统知识、创新和做法代际传承中的作用进行了深入对话。对话中有三名小组成员发言，随后是问答时间，重点是土著语言在传播生物文化保护传统知识方面的作用；将振兴土著语言纳入《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》执行工作的重要性；《框架》如何能最好地支持土著语言的保护和振兴以及传统知识的代际传承；确保优先重视和加强传统知识代际传承的战略，包括与土地的精神联系，同时尊重土著人民和地方社区的权利。
2. 三名小组成员是 Andes Chinchasuyo 的代表 Yolanda Terán、土著问题常设论坛主席 Dario Mejía Montalvo、非洲土著人民协调委员会主席 Mohamed Handaine。
3. Mejía Montalvo 先生在发言中说，尽管宣布了2019年土著语言国际年和国际土著语言十年（2022–2032），但保护土著语言的国际工具发展缓慢。语言多样性不仅仅是土著人民关心的问题，任何语言中丢失的每一个词都是全人类的损失。保护和振兴土著语言使不同的世界观和不同的价值观和经验得以保存。这些语言是人类活的遗产，也是知识代际传承的手段。
4. 对 Terán 女士而言，土著语言既是交流手段，也是传统宝库。每种语言都独一无二，体现了一个社区的完整缩影。它们脆弱是因为它们存在于一个大语言做主导的世界，土著语言包含了与传统领土相关的知识、思想和概念，必须承认和保障对土著领地和水域的土著土地保有权。
5. Handaine 先生在发言中说，大多数国际协定都侧重传统知识对保护生物多样性的重要性，而没有考虑保护土著语言，但是，当一种语言消失时，相关的传统知识也随之消失。传统知识是代际传承的积累经验的整个系统，必须作为一个整体来考虑。国家法律应承认和推广土著语言，应建立和编纂国家传统知识登记册和国家传统知识数据库，以便在国家一级共享。然后，应建立一个国际传统知识数据库，并与国家数据库连接起来。
6. 小组发言结束后，许多代表发言表达他们对该议题的看法，其中一位代表代表一组缔约方发言，有几位代表代表观察员发言。
7. 一名观察员代表土著人民和地方社区发言，她的发言随后得到许多其他代表的附和。她说，语言在传统知识、创新和做法的代际传承中发挥着核心作用，因此也是文化价值观、身份和治理制度的基础。土著语言使用者的人数是生态系统健康的一个重要指标，大量证据表明土著文化活力与生物多样性之间存在直接关系。她对 CBD/WG8J/12/2 号文件所载建议草案表示欢迎，但对其中案文提出了一些修正。
8. 其他代表也表示支持该建议草案，有几位代表对措辞提出了补充修正，或附议其他代表提议的修正。
9. 与会者普遍认为，土著和地方语言在传播传统知识方面发挥着核心作用，从而可以在生物多样性保护和可持续利用以及《框架》的执行过程中发挥重要作用。几位代表强调了妇女在传播语言以及传统知识和文化方面发挥的重要作用。

10. 不少代表代表缔约方发言，他们介绍了其政府为保护和促进土著和地方语言和文化而在采取的措施，尽管有几位代表表示实施起来还是有困难。

11. 有几位代表（其中一位代表一些缔约方发言）提出了通过《框架》促进和振兴土著语言的问题。一些代表呼吁为保护语言提供资金，并为土著人民直接提供这类资金。其他建议包括让土著人民参与关于国家生物多样性战略和行动计划的讨论；将传统知识指标纳入《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的监测框架；加强土著人民参加国家代表团工作并增加其参与人数；在国家执行《框架》的工作中使用传统知识。

12. 关于在尊重土著人民和地方社区权利的同时确保优先重视和保护传统知识代际传承的战略，个别代表提出的建议包括：在国际土著语言十年的背景下，在联合国教育、科学及文化组织和《生物多样性公约》之间建立伙伴关系；确保使用土著人民的传统知识须获得他们自由、事先和知情同意；将语言纳入关于公约第 8 (j) 条和其他条款的新工作方案；加强传统生计；在自然管理机构和做法中推广和使用传统知识。

13. 几位代表指出语言与领地之间的联系，其中一位代表指出，土著和地方语言与其传统领地相互关联，土著人民的流离失所可能导致其知识体系的丧失。因此，保护土著领地非常重要。

14. 一位代表指出，伊比利亚-美洲国家元首和政府首脑峰会于 2022 年创建的伊比利亚-美洲土著语言研究所是保护和振兴土著语言战略的一个例子。

15. Montalvo 先生在回应评论和问题时指出，能源转型和绿色经济政策对土著语言构成额外威胁，因为这些政策往往忽视土著人民的脆弱性，有时导致其流离失所。仇恨言论也有所增加，它们通常都打着新闻自由或言论自由的旗号。在国家一级，需要更多的财政支持，以便采取与土著人民对世界的整体愿景相一致的整体教育系统方法。在国际层面，土著人民需要更多地参与决策，特别是关于融资机制和进程的决策。

16. Terán 女士在答复中指出，殖民主义和由此产生的代际创伤是土著人民无法行使其语言权利的结构原因。恢复一种语言需要数年时间，并且必须从了解管理语言使用和文化实践的习惯法开始。确保语言的永续存在是一项集体责任。采掘业是一个特殊问题，因为它们破坏了圣地并使土著人民流离失所。

17. Handaine 先生还指出，气候变化迫使人们移居他国，导致语言和相关传统知识的丧失，使国际社会失去全球记忆的一部分。他表示，保护语言包括土著语言是一项共同责任，因此，他建议设立一个国际基金来推广土著语言。